

State of New Jersey



Department of State

AMENDED – CHANGE OF ORDER

CERTIFICATION OF PUBLIC QUESTION

Trenton, New Jersey

I, Kimberly M. Guadagno, Lt. Governor/Secretary of State and Chief Election Official of the State of New Jersey, DO HEREBY CERTIFY that the Public Questions on the attached sheet shall appear on the ballot to be voted upon by the voters of the entire State at the General Election to be held November 6, 2012.

IN TESTIMONY WHEREOF, I have hereunto set my hand and affixed my Official State Seal in Trenton, this Sixth day of September 2012.



A handwritten signature in blue ink that reads "Kimberly M. Guadagno".

Kimberly M. Guadagno
Lt. Governor/Secretary of State

PUBLIC QUESTION NO. 1

YES	<p style="text-align: center;">BUILDING OUR FUTURE BOND ACT</p> <p>Do you approve the "Building Our Future Bond Act"? This bond act authorizes the State to issue bonds in the aggregate principal amount of \$750 million to provide matching grants to New Jersey's colleges and universities. Money from the grants will be used to build, equip and expand higher education facilities for the purpose of increasing academic capacity.</p>
NO	<p style="text-align: center;">INTERPRETIVE STATEMENT</p> <p>Approval of this act will allow the State to issue bonds in the total principal amount of \$750 million. Proceeds from the bonds will be used to provide grants to New Jersey's public and private colleges and universities to construct and equip higher education buildings to increase academic capacity.</p> <p>Bond proceeds will be allocated as follows:</p> <ul style="list-style-type: none">• \$300 million for public research universities;• \$247.5 million for State colleges and other State universities;• \$150 million for county colleges; and• \$52.5 million for private institutions with an endowment of \$1 billion or less. <p>Public and private colleges and universities which receive grants will be required to provide funds to support 25% of a project.</p>

PREGUNTA PÚBLICA NO. 1

SÍ	<p>LEY DE BONO CONSTRUIR NUESTRO FUTURO</p> <p>¿Aprueba usted la “Ley de Bono Construir Nuestro Futuro”? Esta ley de bono autoriza al Estado a emitir bonos por el monto de capital total de \$750 millones para ofrecer subsidios de contrapartida a las facultades y universidades de Nueva Jersey. El dinero de los subsidios se empleará para construir, equipar y ampliar las instalaciones de educación superior con el fin de aumentar la capacidad académica.</p>
NO	<p>DECLARACIÓN INTERPRETATIVA</p> <p>La aprobación de esta ley permitirá al Estado emitir bonos por el monto de capital total de \$750 millones. El dinero proveniente de los bonos se empleará para ofrecer subsidios a las facultades y universidades privadas y públicas de Nueva Jersey para construir y equipar los edificios de educación superior con el fin de aumentar la capacidad académica.</p> <p>El dinero proveniente de los bonos se asignará de esta manera:</p> <ul style="list-style-type: none">• \$300 millones para universidades públicas de investigación;• \$247.5 millones para facultades estatales y otras universidades estatales;• \$150 millones para las facultades del condado; y• \$52.5 millones para instituciones privadas con una dotación de \$1 mil millones o menos. <p>A las facultades y universidades privadas y públicas que reciban subsidios se les requerirá que proporcionen fondos para apoyar el 25% del proyecto.</p>

주민투표안 1

네	<p style="text-align: center;">미래를 건설하는 공채법</p> <p>“미래를 건설하는 공채법”에 찬성하십니까? 이 공채법은 뉴저지 주가 원금총액이 7 억 5 천만 달러에 달하는 공채를 발행하여 주 내의 대학들에게 대응보조금을 제공하도록 허용합니다. 보조금은 대학 수용력 확대의 목적을 위해 대학 교육 시설 건설, 부대설비 및 확장에 사용될 것입니다.</p>
아니오	<p style="text-align: center;">해석 설명</p> <p>이 법안이 통과되면 뉴저지 주가 원금총액이 7 억 5 천만 달러에 달하는 공채를 발행하도록 허용됩니다. 공채발행을 통한 수익금은 대학 수용력을 확대하기 위해 대학 건물의 건설 및 부대설비에 사용하도록 주 내의 공립 및 사립 대학들에게 보조금으로 제공됩니다.</p> <p>공채발행 수익금은 다음과 같이 배분될 것입니다:</p> <ul style="list-style-type: none">•공립 연구 대학들에게 3 억 달러 제공;•주립 대학들에게 2 억 4,750 만 달러 제공;•카운티 대학들에게 \$1 억 5 천만 달러 제공;•기부금이 10 억 달러 이하인 사립 대학들에게 5,250 만 달러 제공 <p>보조금을 받는 공립 및 사립 대학들은 프로젝트의 25%에 해당하는 자금을 제공하도록 요구될 것입니다.</p>

PUBLIC QUESTION NO. 2

	<p>CONSTITUTIONAL AMENDMENT ALLOWING CONTRIBUTIONS TO BE TAKEN FROM JUSTICES' AND JUDGES' SALARIES FOR THEIR EMPLOYEE BENEFITS</p>
YES	<p>Do you approve an amendment to the New Jersey Constitution, as agreed to by the Legislature, to allow contributions set by law to be taken from the salaries of Supreme Court Justices and Superior Court Judges for their employee benefits?</p>
NO	<p>INTERPRETIVE STATEMENT</p> <p>This amendment clarifies the Legislature's authority to pass laws requiring contributions be taken from the salaries of Supreme Court Justices and Superior Court Judges for their employee benefits. These benefits include their pension and health care coverage.</p> <p>The amendment responds to a question raised in a 2011 lawsuit filed by a judge after the Legislature passed and the Governor signed into law P.L.2011, c.78. That law increased the contributions taken from current and future justices' and judges' salaries for their benefits, starting in October 2011. The lawsuit, which was appealed to the New Jersey Supreme Court, argued against taking the higher contributions from currently appointed justices and judges, citing language in the Constitution that their salaries cannot be reduced during their appointed terms.</p> <p>The amendment clarifies that such contributions, set by law, may be taken from justices' and judges' salaries during their terms. It would also allow for the higher contributions set by P.L.2011, c.78 to be deducted from current and future justices' and judges' salaries.</p>

PREGUNTA PUBLICA NO. 2

SÍ	<p>REFORMA CONSTITUCIONAL PARA PERMITIR QUE SE DESCUENTEN LAS CONTRIBUCIONES DE LOS SALARIOS DE LOS JUECES Y MAGISTRADOS PARA SUS BENEFICIOS LABORALES.</p> <p>¿Usted aprueba una reforma a la Constitución de New Jersey, según lo acordado por la Legislatura, para permitir que las contribuciones determinadas por la ley se descuenten de los salarios de los Jueces de la Suprema Corte y los Jueces del Tribunal de Primera Instancia para sus beneficios laborales?</p>
NO	<p>DECLARACIÓN INTERPRETATIVA</p> <p>Esta reforma aclara la autoridad de la Legislatura para aprobar leyes que requieran que las contribuciones se descuenten de los salarios de los Jueces de la Suprema Corte y los Jueces del Tribunal de Primera Instancia para sus beneficios laborales. Estos beneficios incluyen sus pensiones y cobertura de salud.</p> <p>La reforma responde a una pregunta que se elevó en un juicio durante el año 2011 que interpuso un juez con posterioridad a que la Legislatura aprobara y el gobernador promulgara P.L. 2011, c. 78. Esa ley aumentaba las contribuciones tomadas de los salarios de los jueces y magistrados actuales y futuros para sus beneficios, a partir de octubre de 2011. El juicio, que se apeló ante la Suprema Corte de New Jersey, se oponía a que se tomaran las contribuciones más altas de los jueces y magistrados actualmente en ejercicio, citando textos de la Constitución que afirmaban que no se podía reducir sus salarios durante los mandatos en que hubieran sido designados.</p> <p>La reforma aclara que dichas contribuciones, definidas por la ley, pueden tomarse de los salarios de los jueces y magistrados durante sus mandatos. También permitiría descontar las contribuciones más altas definidas por P.L. 2011, c. 78 de los salarios de los jueces y magistrados actuales y futuros.</p>

주민투표안 2

네	<p>판사들의 복리후생을 위해 그들의 급여에서 부담금을 공제하도록 허용하는 주 헌법 개정안</p> <p>입법 기관에서 동의한 바와 같이 주 대법원 판사 및 주 고등법원 판사들의 복리후생을 위해 법에 의해 책정된 부담금이 그들의 급여에서 공제될 수 있도록 뉴저지 주 헌법을 개정하는데 찬성하십니까?</p>
아니오	<p>해석 설명</p> <p>본 개정안은 주 대법원 판사 및 주 고등법원 판사들의 복리후생을 위해 그들의 급여에서 부담금의 공제를 요구하는 법안을 통과시키도록 입법 기관의 권한을 명확하게 합니다. 복리후생에는 연금 및 의료보험혜택 등이 포함됩니다.</p> <p>본 개정안은 P.L.2011, c.78 이 입법 기관을 통과하고 주지사가 서명하여 발효된 후에 2011년 한 판사가 제기한 소송에 의해 야기된 의문에 대한 대응입니다. 그 법은 2011년 10월부터 현직 및 후임 판사들의 급여에서 그들의 복리후생을 위해 공제되는 부담금을 인상시켰습니다. 위에 언급된 소송은 뉴저지 대법원에 항소되어 판사들의 급여가 임용 기간에는 축소될 수 없다는 주 헌법의 내용을 인용하여 현직 판사들의 급여에서 공제되는 부담금이 인상될 수 없다고 주장하였습니다.</p> <p>본 개정안은 판사들의 임용 기간에 법에 의해 책정된 이러한 부담금이 그들의 급여에서 공제될 수 있음을 명확하게 합니다. 또한 P.L.2011, c.78 에 의해 책정된 인상된 부담금이 현직 및 후임 판사들의 급여에서 공제될 수 있도록 해줍니다.</p>